

metabo[®]
work. don't play.



CZ

Garance - ano nebo ne?

Jednoduchá odpověď:
Pokud závadu stroje způsobí výrobce -
garance ano.
Pokud závadu stroje způsobí uživatel -
garance ne.

Tato brožura zjednoduší posouzení garance a ukáže Vám na příkladech typické příčiny poruch způsobené uživatelem.

ENG

Warranty - yes or no?

The simple answer:
Tool failure due to the manufacturer -
Under warranty.
Tool failure caused by the user -
Not under warranty.

This brochure makes checking the warranty easier with the help of a checklist and provides examples of typical causes of failure.

F

Garantie - oui ou non?

La réponse est simple:
Le fabricant est responsable de la défaillance de la machine - la garantie s'applique.
L'utilisateur est responsable de la défaillance de la machine - la garantie ne s'applique pas.

Cette brochure simplifie le contrôle de l'application de la garantie grâce à une liste de contrôle et donne des exemples de causes de défaillances typiques.

ES

Garantía - sí o no?

La respuesta sencilla:
Fallo de la máquina provocada por el fabricante -
garantía sí.
Fallo de la máquina provocada por el usuario -
garantía no.

Este prospecto simplifica la prueba de garantía según una lista de chequeo y muestra ejemplos típicos de causas de fallo.

CZ

Přeje si zákazník garanci?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Jedná se o přístroj značky Metabo?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Je přiložen originál prodejní doklad?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Je přístroj ještě v záruční době?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Je servisní list totožný s přístrojem?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Je vyloučené neúčelové použití?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	strana 6
Je vyloučené použití síly?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	strana 7
Je vyloučené vniknutí cizího tělesa?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	strana 8
Je vyloučené nedopatření obsluhy?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	strana 9
Je vyloučeno poškození skrze normální opotřebení?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	strana 10
Nebylo nářadí dodáno demontované?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	strana 11
Je vyloučeno, že přístroj byl před dodáním částečně demontován?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Je vyloučeno poškození přepravou?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	
Jedná se o konstrukční nebo materiálovou vadu?	<input checked="" type="checkbox"/> ano	<input type="checkbox"/> ne	

ENG

Does the customer claim Warranty?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is it definitely an Original Metabo product?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is the original proof of purchase with it?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is the product still within the warranty period?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Are the original proof of purchase and the product valid?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is inappropriate application (abuse) justified?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 6
Is use of force justified?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 7
Is a damage justified caused by foreign bodies?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 8
Is a damage justified caused by external influences?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 9
Is a damage justified caused by non observance of the manual?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 10
Is a damage justified caused by normal wear and tear?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 11
Was the product delivered non dismantled?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is it justified that the product was dismantled ever?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is a damage incurred during transit justified?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is a damage caused by a defect in material or workmanship?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Metabo warranty approval: Repair work foc in accordance with national laws			

F

Le client demande-t-il à être mis sous garantie?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
S'agit-il d'une machine Metabo?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Le bon d'achat d'origine est-il présent?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
La machine est-elle encore sous garantie?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Est-il plausible que le bon d'achat présenté soit celui de la machine?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Une utilisation inappropriée de la machine est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 6
L'emploi de la force est-il exclu?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 7
La détérioration de la machine par un corps étranger est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 8
Une tentative de réparation individuelle est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 9
Le non respect du mode d'emploi est-il exclu?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 10
L'usure normale de l'appareil est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 11
La machine a-t-elle été livrée entièrement montée?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Est il à exclure que la machine ait pu être démontée, entièrement, ou partiellement, avant d'être expédiée?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
La dégradation de la machine au cours de l'expédition est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
La dégradation de la machine provient-elle d'une erreur de construction, de montage ou d'emploi des matériaux utilisés?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	

Garantie Metabo: Réparation sans frais selon la législation nationale en vigueur; Enregistrement comptable.

ES

Cliente reclama garantía	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
La máquina esta fabricada por Metabo	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Máquina entra con factura (original!)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Máquina se encuentra todavía dentro del tiempo de garantía	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Factura original y máquina coinciden	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
No se trata de „MAL USO“	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 6
No se trata de „tratamiento violento“	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 7
No se trata de daños por influencia de útiles exteriores (p.e. cuchillo)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 8
No se trata de factores de influencia exteriores (p.e. agua)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 9
Se puede negar daños por „falta de atención de las instrucciones manuales“	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 10
No se trata de desgaste „normal“ (p.e. escobillas)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 11
La máquina se ha entregado montada a Metabo	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
La máquina nunca se ha abierto antes de entregar a Metabo	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
No se trata de un daño causado en el transporte	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Se trata de fallos constructivos, de material o de montaje de la máquina	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Garantía de Metabo según las condiciones y directivas nacionales			

CZ

ENG

F

ES

Jak a podle čeho se pozná...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Je neúčelové použití vyloučeno?

Is inappropriate application (abuse) justified?

Une utilisation inappropriée de la machine est-elle exclue?

No se trata de „MAL USO“

Stroj byl použit pro práci, pro kterou nebyl určen. Uživatel nedodržel provozní podmínky.

The tool has been used for work which it is not designed for. The user has pressed too heavily for too long a period of time.

La machine a été utilisée pour des travaux pour lesquels elle n'est pas prévue. L'utilisateur a exercé une pression trop importante pendant une durée trop longue.

La máquina fue utilizada para tareas para las cuales no está diseñada. El usuario ha presionado demasiado intensamente durante demasiado tiempo.

Výsledek:

Teplota motou ru se příliš zvýšila, kotva nebo stator byly znehodnoceny. Ventilátor se poškodil, převody jsou opotřebený a příslušenství je deformováno.

Result:

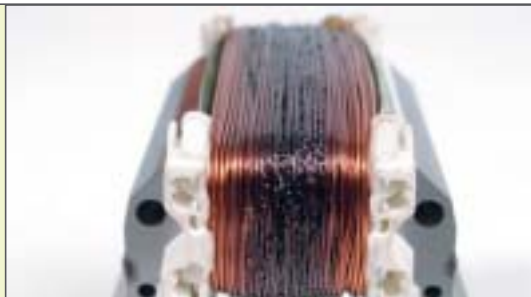
The motor overheats. Armature and/or field burn out. Fan melts, gearbox shows premature wear, accessories are bent.

Résultat:

La température dans le moteur devient trop élevée. L'induit et/ou l'inducteur sont carbonisés. Le ventilateur fond, le réducteur présente des signes d'usure prématurée, des accessoires sont tordus.

Resultado:

La temperatura del motor aumenta demasiado. El inducido y/o su campo se quemaron. El ventilador se funde, el engranaje muestra señales de desgaste prematuro, los accesorios están deformados.



CZ

ENG

F

ES

Jak a podle čeho se pozná...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Je vyloučeno použití síly?

Is use of force justified?

L'emploi de la force est-il exclu?

No se trata de „tratamiento violento“

Stroj nebo příslušenství bylo vystaveno vnějším silám.

Tool or accessories have been exposed to excessive external force.

La machine ou les accessoires ont été soumis à des forces extérieures trop importantes.

La máquina o los accesorios han sido sometidos a fuerzas externas demasiado elevadas.

Výsledek:

Vniknutí abrasivního prachu způsobilo špatné odvedení teploty a tím došlo i k poškození izolační ochrany stroje.

Result:

Typically, cracks in the housing, damaged user controls or broken accessories.

Résultat:

Ruptures typiques du carter, cassures d'organes de commande ou accessoires démolis.

Resultado:

Roturas típicas de la carcasa, rotura de elementos de mando o accesorios destrozados.



CZ**ENG****F****ES**

Jak a podle čeho se pozná...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Je vyloučené vniknutí cizího tělesa?

Is a damage justified caused by foreign bodies?

La détérioration de la machine par un corps étranger est-elle exclue?

No se trata de daños por influencia de útiles exteriores (p.e. cuchillo)

Přes odvětrávací kanálky vnikne do stroje cizí těleso.

Foreign matter can enter the tool through the ventilation slits.

Des corps étrangers pénètrent dans la machine par les ouïes d'aération.

Cuando a través de las ranuras de ventilación penetran cuerpos extraños en la máquina.

Výsledek:

Díly uvnitř stroje jsou mechanicky poškozeny nebo zničeny.

Result:

Parts inside the tool are physically damaged or destroyed.

Résultat:

Des pièces à l'intérieur de la machine sont mécaniquement endommagées ou détruites.

Resultado:

Piezas en el interior de la máquina sufren deterioros mecánicos o son destruidas.



CZ

ENG

F

ES

Jak a podle čeho se pozná...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Je vyloučené poškození stroje jeho znečištěním?

Is a damage justified caused by external influences?

Une tentative de réparation individuelle est-elle exclue?

No se trata de factores de influencia exteriores (p.e. agua)

Přes odvětrávací otvory vniká do stroje kamenný, brusný prach a podobně.

Dust, fine stone fragments, sanding particles or similar enter the tool through the ventilation slits.

De la poussière, de la poudre de pierre, des particules abrasives ou autres corps similaires pénètrent à l'intérieur de la machine par les ouies d'aération.

Cuando a través de las ranuras de ventilación penetran polvo, polvo de roca, partículas abrasivas o similares en la máquina.

Výsledek:

Vniknutí abrasivního prachu způsobilo špatné odvedení teploty a tím došlo i k poškození izolační ochrany stroje.

Result:

Windings are subjected to abrasive damage or the heat dissipation is considerably impaired, as the materials that have entered function as an insulating layer.

Résultat:

Les bobinages présentent des dommages dus à l'abrasion, ou la dissipation thermique est considérablement entravée, car les matériaux qui sont rentrés à l'intérieur de la machine forment une couche ayant un effet isolant.

Resultado:

Los bobinados sufren deterioros por abrasión o la disipación de calor se ve notablemente menoscabada, ya que los materiales ingresados producen un efecto similar al de una capa aislante.



CZ**ENG****F****ES**

Jak a podle čeho se pozná...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Jsou vyloučeny škody způsobené nedodržením návodu k obsluze?

Is a damage justified caused by non observance of the manual?

Le non respect du mode d'emploi est-il exclu?

Se puede negar daños por „falta de atención de las instrucciones manuales“

Uživatel nedbal pokynů a předpisů v návodu k obsluze.

The user does not follow the information and guidelines given in the instructions for use.

L'utilisateur ne respecte pas les indications et les prescriptions du mode d'emploi.

El usuario no observa las indicaciones y especificaciones de las Instrucciones de uso.

Výsledek:

Stroj je přetížěn díky nasazení příliš velkého průměru vrtáku. Uživatel manipuloval s el. vedením. U stroje nebyla provedena údržba stroje. Uživatel používá nevhodné nástroje a příslušenství.

Result:

Tool is overloaded by using drill bits that are too large.
The user interferes with the electrical cables.
Tool is never cleaned.
The user does not employ the approved attachments and accessories.

Résultat:

L'utilisation de forets de trop gros diamètre provoque une surcharge de la machine.
L'utilisateur agit sur les câbles électriques.
La machine n'est jamais nettoyée. L'utilisateur n'emploie pas les outils et les accessoires autorisés.

Resultado:

La máquina sufre una sobrecarga, ya que se han colocado taladros demasiado grandes. El usuario manipula la conducción eléctrica. La máquina no la limpian nunca. El usuario utiliza herramientas de aplicación y accesorios no autorizados.



CZ

ENG

F

ES

Jak a podle čeho se pozná...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Je vyloučeno poškození skrze opotřebení?

Is a damage justified caused by normal wear and tear?

L'usure normale de l'appareil est-elle exclue?

No se trata de desgaste „normal“ (p.e. escobillas)

Tyto příklady ukazují, že stoje odvedly mnoho hodin práce k plné spokojenosti uživatele.
Opotřebení uhlíků je bráno jako běžné opotřebení - bez garance. Opotřebení kolektoru značí značný počet provozních hodin. (více než 100 hodin)
V případě vrtání blízko u stěny dochází k opotřebení sklíčidla. Zuby tohoto sekáče byly mechanicky poškozeny.

These examples show that the tools which are the subject of complaint have clearly seen many, many hours of service to the complete satisfaction of the user.
A tool with worn-down carbon bushes can, of course, not be regarded as subject to warranty. The normal traces of wear on this armature are proof of more than 100 operating hours.
If it is necessary to work very close to the wall, the marks on the chuck represent wear that is just as normal as the broken-off teeth of this chisel, which was damaged on steel reinforcement.

Ces exemples montrent que les machines faisant l'objet de réclamations ont certainement assuré à l'utilisateur de nombreuses heures de bons et loyaux services.
Une machine présentant des balais complètement usés ne peut naturellement pas faire l'objet d'une prise en charge sous garantie.
Les traces d'usure normale sur cet induit témoignent de plus de 100 heures de fonctionnement.
Lorsque l'on doit travailler très près d'un mur, les traces sur le mandrin sont des traces d'usure tout aussi normales que les dents cassés de ce mandrin qui a été détruit par des chocs contre du fer à béton.

Estos ejemplos muestran que la máquina reclamada ha prestado con seguridad durante muchas horas servicios de forma plenamente satisfactoria para el usuario.
Una máquina con escobillas de carbón desgastadas, naturalmente, no puede ser reconocida como un caso de garantía.
Las huellas de arranque en esta bobina documentan más de 100 horas de servicio. Cuando hay que trabajar muy cerca de la pared, las huellas que quedan en el portabrocas son muestras de desgaste normal, tanto como los dientes quebrados de este cincel, que ha sido destrozado sobre una armadura de acero.



CZ

Metabo Garance

Metabo nabízí tříletou garanci.

Zákon v naší zemi určuje nejméně jeden rok, počínaje s datem prodeje stroje od odborného prodejce.

Garance zahrnuje výhradně nedostatky, materiálové nebo výrobní vady. Při uplatnění garančního nároku je přiložen originál servisní list s dokladem nákupu. Garanční oprava může být výhradně provedena jen u autorizovaného servisu Metabo.

Záruka se nevztahuje: jako např. přetížení stroje nebo opotřebení nářadí, poškození díky jiným vlivům (písku nebo kamene) a škod způsobených nedodržením správného použití dle návodu:

např. připojení špatného napětí nebo proudu nebo nedodržováním předepsaných instrukcí a užívání.

U garance je rovněž vyloučené částečné nebo kompletní demontování stroje.

ENG

Metabo Warranty

Notwithstanding statutory requirements, Metabo provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence, but in all cases for a minimum of 1 year, commencing from the date on which the tool/machine is sold to the end user.

The warranty covers defects in material and/or workmanship only. When making a claim under the warranty, the original proof of purchase bearing the date of purchase must be submitted. The repairs under warranty may only be carried out by Metabo's own service stations, or authorised Metabo warranty service agents.

The warranty will not apply in cases of incorrect use, overloading of the machine or fitting non-approved accessories, use of force, damage caused by external influences or foreign bodies such as sand or stones, damage caused by non-observance of the instructions for use such as connection to an unsuitable mains supply or voltage or non-compliance with the installation instructions and normal wear and tear. The warranty also does not cover tools/machines, which have been partially or completely dismantled.

F

Metabo Garantie

Sans préjudice des dispositions légales de recours en garantie, les machines Metabo bénéficient d'une garantie conforme aux dispositions légales du pays considéré, cette garantie n'étant pas inférieure à 1 an et prenant effet à compter de la date d'achat par l'utilisateur final.

Cette garantie couvre les défauts imputables aux matériaux et les vices de fabrication. En cas de recours en garantie, il est impératif de joindre l'original de la facture indiquant la date d'achat.

Les réparations sous garantie doivent exclusivement être réalisées par des antennes de service après-vente agréées par Metabo.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme, telle que surcharge de la machine, utilisation d'outils non autorisés, utilisation abusive, endommagements dus à des causes extérieures ou à des corps étrangers tels que sable ou pierres, dommages résultant du non respect de la notice d'utilisation, p. ex. raccordement à une tension secteur ou à un type d'alimentation électrique non adaptés, non-respect des instructions de montage ou usure normale. Les machines entièrement ou partiellement démontées sont également exclues de la garantie.

ES

Metabo Garantía

Independientemente de los requisitos legales de garantía, la Garantía Metabo cumple con las disposiciones legales de su país, ofreciéndole al menos 1 año de garantía a contar desde la fecha de la venta de la máquina al usuario final.

La garantía cubre fallos debidos a fallos de material o de fabricación. En el momento de solicitar la prestación de garantía deberá presentarse la prueba de compra original con la fecha de la adquisición. Las reparaciones deberán ser efectuadas exclusivamente por centros de servicio posventa autorizados por Metabo.

La garantía queda sin efecto en caso de utilización inadecuada, como por ejemplo, si se sobrecarga la máquina o se han utilizado herramientas insertables no autorizadas. Asimismo, la garantía queda extinguida en caso de utilizar la máquina con violencia o de que ésta haya sufrido daños por efectos o cuerpos externos, por ejemplo, por arena o piedras, o por no haber observado las instrucciones de manejo, por ejemplo, por haberla conectado a una corriente inadecuada, así como en el caso de desgaste normal de la máquina. La garantía también quedará anulada en caso de que las máquinas hayan sido total o parcialmente desmontadas.